



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

### 9月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階  
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

#### 9月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

#### ■有馬富士

9月10日（日）10時～12時

有馬富士区集会所

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部予防課（Shobohonbu yoboka）

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



#### 日帰り人間ドック募集

市民病院では、2017年10月から2018年3月までの「日帰り人間ドック」受診を募集します。

三田市国民健康保険及び三田市後期高齢者医療制度の被保険者の健康保持・増進のため、受診費用の一部を助成する医療機関として実施しております。ぜひ受診ください。

■実施日＝毎週火曜、木曜日（祝祭日を除く）

■人数＝1日につき8人まで

■費用＝43,200円（消費税・昼食代込）

■検査項目＝身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、内科

（希望者はオプション検査も合わせて受診できます。オプション検査の内容は下記までお問い合わせください。）

■受付開始日＝9月6日（水）～

【申込・問合せ】市民病院医事課（Shiminbyoin ijika）

※電話予約制

☎079-565-8753 平日9時～17時

多言語対応はしていません。

#### 9月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，市内各地区举行防灾训练。对于灭火器使用方法或急救应对措施等方面进行训练（各地区的训练内容不同）。让我们积极参加吧！

#### ■有馬富士

9月10日（星期日）10点～12点

有馬富士区集会所

※因天气等原因有可能被取消

※如有不明之处请向下列单位问讯。

【问讯处】消防本部 预防科

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

#### 募集一日综合健康体检

市民医院募集从2017年10月开始到2018年3月为止，接受一日综合健康体检的人。

为了三田市国民健康保险以及三田市后期高龄医疗制度的被保险者的健康保持・增进健康、市民医院作为补助一部分检查费用的医疗机关实施体检。请前来检查。

■实施日＝每周星期二、星期四（节假日除外）

■人数＝1天8人为止

■费用＝43,200円（含消費税・午饭费）

■检查项目＝身体测量、尿检、便检、血样检查、肺机能检查、心电图检查、腹部超声波检查、X线检查、眼科、内科

（希望者也可同时做选项检查。选项检查的具体内容可通过以下部门咨询。）

■申请开始日＝9月6日（星期三）～

【申请・问讯处】市民医院医事科

※电话预约制 ☎079-565-8753

平日9点～17点

没有外国语服务。



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/（英，中，韩，葡，越）

## 認定こども園、幼稚園等園児募集

2018年度の園児を募集します。

### 三田市立幼稚園

■願書配布場所＝三田市教育委員会・各所市立幼稚園

■願書配布＝9月11日（月）～（土日祝を除く）

■願書受付日・時間＝10月17日（火）・18日（水）14時30分～16時

■受付場所＝各幼稚園

### 私立幼稚園、認定こども園（1号認定子ども）

■願書配布場所＝各幼稚園

■願書配布＝9月1日（金）～（土日祝を除く）

■願書受付日＝10月2日（月）の認定こども園など、各園によって違います。必ず事前に各園へ問い合せてください。

■受付場所＝各認定こども園、幼稚園

### 保育所、認定こども園（2号・3号認定子ども）、小規模保育

A日程【認定こども園を第1希望する2号認定子ども（3歳以上）の4月入園申込み】

※保育を必要とする理由（就労、就学等）が必要です。要件の詳細はこども支援課へ問い合わせください。

■申込期間＝10月2日（月）～10月3日（火）

■受付時間＝7時から19時

■対象＝認定こども園を第1希望する2号認定子ども（2015年4月1日以前生まれ）

■受付場所＝第1希望の認定こども園

B日程【保育所・認定こども園（3号認定（3歳未満））・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

■申込期間＝11月6日（月）～12月8日（金）9時～17時30分※土日祝除く

■受付場所＝こども支援課

■休日受付日＝12月3日（日）13時～17時 市役所3号庁舎 2階会議室

【問合せ】

三田市立幼稚園…学校教育課（Gakkokoikuka）

☎079-559-5136

その他認定こども園・保育所等…こども支援課（Kodomoshienka）☎079-559-5073

## 認定児童園、幼稚園招生通知

2018年度幼稚園招生即将开始。

### 三田市立幼稚園

■报名书分发地点＝三田市教育委員会・各所市立幼稚園

■报名书分发＝9月11日（星期一）～（星期六，星期日及节假日除外）

■报名书受理时间＝10月17日（星期二）・18日（星期三）14点30分～16点

■受理地点＝各所幼儿园



### 私立幼稚園、認定児童園（1号認定孩子）

■报名书分发地点＝各所幼儿园

■报名书分发＝9月1日（星期五）～（星期六，星期日及节假日除外）

■受理报名＝10月2日（星期一）認定児童園等，每个园各不同，请务必事先向各园咨询。

■受理地点＝各所認定児童園，幼儿园

### 保育所、認定児童園（2号・3号認定孩子）及小規模保育

A日程【以認定児童園为第一志愿的2号認定孩子（3岁以上）的4月入園報名】

※报名时说明需要接受保育的理由（就业，就学等）。详细条件请向儿童支援科问讯。

■报名时间＝10月2日（星期一）～10月3日（星期二）

■受理时间＝7点～19点

■对象＝以認定児童園为第一志愿的2号認定孩子（2015年4月1日之前出生的孩子）

■受理地点＝第一志愿的認定児童園

B日程【以保育所，認定児童園（3号認定（未滿3岁））及小規模保育为第一志愿的孩子的入園報名】

※跟上述A日程一样要说明需要接受保育的理由。

■报名时间＝11月6日（星期一）～12月8日（星期五）

9点～17点30分※星期六，星期日及节假日除外

■受理地点＝儿童支援科

■休息日受理＝12月3日（星期日）13点～17点

市政府3号馆2楼会议室

【问讯处】三田市立幼稚園…学校教育科☎079-559-5136

其他認定児童園，保育所等…儿童支援科☎079-559-5073

对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”（三田市公共会堂中心）。 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 第7回三田バル

■日時=10月14日(土)

■場所=三田駅周辺の参加店舗

■内容=三田駅周辺の参加店舗での飲み食べ歩き、

美容室などのお試しサービスなどが体験できる「第7回三田バル」を開催します。また、10月14日の開催に先立ち、プレイベントを開催します。

■チケット販売=チケットは6枚つづりで、前売り3,600円、当日4,000円です。チケットは9月9日(土)から三田市総合案内所、参加店舗、三田市商工会などで販売します。

■プレイベント=飲食店の出店とビアガーデン、あおぞらコンサートを開催!

■日時=2017年9月10日(日)13時~19時※飲食店の出店とビアガーデンは12時~19時

■場所=三田駅前ペDESTリアンデッキ

【問合せ】三田市商工会 (Sandashishokokai)

☎ 079-563-4455

## 三田市権利擁護・成年後見支援センター

判断能力が不十分または不安な人が安心して生活を送れるように、また生活に困っている人が自立した生活を送れるように支援し、「自分らしく暮らす」お手伝いをします。

下記のことで困っている人や家族は、ひとりで悩まず、ご相談ください。

・成年後見制度ってなに?  
・請求書や手続きの書類が届いても、どうしていいのか

わからない

・お金の管理が難しい

・ひきこもっている家族・知人が心配

・なぜか生活が苦しい

・なかなか仕事が続かない

・どこに相談していいのかわからない

【問合せ】社会福祉協議会内 三田市権利擁護・成年後見支援センター

(Sandashikenriyogo Seinenkokenshien Center)

☎ 079-550-9004 FAX 079-559-5704

## 第7次三田BAR

■日期=10月14日(星期六)

■地点=三田駅附近的参加店舗

■活动内容=即将举行第7次三田BAR活动。此活动为市民提供美食探访或美发厅试做服务等各种体验的机会。并在10月14日之前举办前夜活动。

■售券=请先买6张一组的券,预售券3,600日元一组,当天券4,000日元一组。从9月9日(星期六)起在三田市综合问讯处,参加店铺及三田市工商业会等地方开始售券。

■前夜活动=有小吃摊和啤酒花园,举办蓝天演奏会!

■日期=9月10日(星期日)13点至19点※小吃摊与啤酒花园是12点至19点

■地点=三田站前步行桥

【问讯处】三田市工商业会

☎ 079-563-4455



## 三田市权利拥护 成年人监护支援中心

本中心给予不具备足够的判断能力或对生活感到不安的人的支援,能使你或你家人安心地生活,使生活困难的人能踏上社会,帮助你或你的家人「自力更生」。

对于以下的内容有烦恼的人或家人,不要再一个人烦恼了,请来咨询吧!

- ・成年人监护制度是什么?
- ・收到付款通知单或办手续的资料,不知如何处理
- ・金钱管理困难
- ・担心在家不出门的家人或友人
- ・为什么生活困难
- ・怎么也不能持续工作
- ・不清楚去哪里咨询

【问讯处】社会福利协议会内 三田市权利拥护 成年人监护支援中心

☎ 079-550-9004 FAX 079-559-5704

用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。(有一定的条件,详情请向公共会堂中心询问)

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## キャンドルナイトコンサート

キャンドルの灯りに囲まれた幻想的な雰囲気の中で、管楽器が奏でる優しい音色に耳を傾けながら、地球の未来に想いを馳せてみませんか？

■日時=9月16日(土) 18時~19時30分

■場所=ウッドタウン市民センター デッキ広場・芝生広場 ※雨天時 大集会室

■内容=キャンドルに囲まれた会場でのコンサート

■出演=山中淳史 フルート、小出ゆう子 オーボエ、似内和華子 クラリネット、橋上亜紀子 ユーフォニアム

■曲目=「アイネ・クライネ・ナハトムジーク」、懐かしの歌ヒットメドレー、「天空の城ラピュタ」メドレー ほか

■申し込み=不要、入場無料

■ポスター展示=9月21日(木)~10月1日(日)

地球温暖化防止ポスター展 フローラ 88 3階ギャラリー

ごみ減量化・資源化ポスター展 総合福祉保健センター

■お願い=会場へは、公共交通機関をご利用ください。

【問合せ】環境衛生課

(Kankyoeiseika)

☎ 079-559-5080

FAX 079-562-3555



## 外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★9月は、13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

## 蜡烛夜晚演奏会

在烛光环绕的，充满幻想的气氛中，一边倾听管乐器奏出的柔和的音乐，一起畅想地球的未来。

■日期=9月16日(星期六) 18点~19点30分

■地点=woody town 市民中心 平台广场・草坪广场※下雨时 大集会室

■内容=在烛光环绕的会场内的演奏会

■演出=山中淳史(长笛)、小出ゆう子(Yuuko)(双簧管)、似内和華子(单簧管)、桥上亚记子(粗管次中音号)

■曲目=「G大调弦乐小夜曲」、怀念的歌曲联奏、「天空之城」联奏 其他

■申请=不需要、入场免费

■海报展示=9月21日(星期四)至10月1日(星期日)

防止全球变暖海报展 flora88 3楼画廊

垃圾减量化・资源化海报展 综合福利保健中心

■请注意=到会场请利用公共交通工具。

【问讯处】环境卫生科

☎079-559-5080 FAX 079-562-3555

## 为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的

10点30分~12点30分

★9月份的咨询安排在13日(星期三)和23日(星期六)。

■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点~17点 ☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

